



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG

IX. LEGISLATURA / 1986
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL

della 138. seduta tenuta a BOLZANO il giorno 23. SEPTEMBER 1986
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: RAG. ROLANDO BOESSO
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: WALTRAUD GEBERT-DEEG

Assistono i SEGRETARI: ROSA FRANZELIN-WERTH
Beisitz der SEKRETÄRE: GAETANO D'AMBROSIO
DR. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI: COMM. ALDO BALZARINI (ENTSCH.)
Abwesende ABGEORDNETE: RAG. ROLANDO BOESSO (ENTSCH. NACHM.)
GAETANO D'AMBROSIO (ENTSCH. NACHM.)
DR. SILVIUS MAGNAGO (ENTSCH.)
DR. OSKAR PETERLINI (ENTSCH. NACHM.)
DR. ANTON ZELGER (UNENTSCH. NACHM.)

Der Südtiroler Landtag ist in außerordentlicher Sitzung zusammengetreten, um nachstehende Tagesordnung zu behandeln:

1. Anfragen und Interpellationen;
2. Erweiterung des Verwaltungsstellenplanes des Südtiroler Landtages;
3. Beschlußantrag Nr. 48/86 (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend eine Überprüfung des Regierungsprogramms der Landesregierung;
4. Ernennung der Richter zum regionalen Verwaltungsgerichtshof, Sektion Bozen;
5. Beschlußantrag Nr. 49/86 (Langer, Tribus), betreffend eine funktionsfähige Bewährungshilfe für Häftlinge und Haftentlassene;
6. Landesgesetzentwurf Nr. 67/85: "Anwendung des Gesetzes vom 20. Mai 1985, Nr. 207";
7. Ernennung von 2 Ersatzmitgliedern für den Landesbeirat für Familienberatungsstellen (Art. 9 des L.G. vom 17.8.1979, Nr. 10);
8. Beschlußantrag Nr. 50/86 (Langer, Tribus), betreffend die Folgen des Reaktorunfalls in Tschernobyl;
9. Beschlußantrag Nr. 51/86 (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend die Folgen des Reaktorunfalls in Tschernobyl;
10. Beschlußantrag Nr. 52/86 (Barbiero, D'Ambrosio), betreffend die Zweisprachigkeitsprüfungen;
11. Beschlußantrag Nr. 53/86 (Meraner), betreffend die Folgen des Reaktorunfalls in Tschernobyl;
12. Landesgesetzentwurf Nr. 42/85: "Öffentliche Fürsorge und Wohlfahrt: Maßnahmen im Zusammenhang mit der Anvertrauung von Minderjährigen";
13. Landesgesetzentwurf Nr. 90/86: "Bestimmungen für Tarifverhandlungen";
14. Beschlußantrag Nr. 54/86 (Achmüller, Frasnelli, Franzelin, Kaserer), betreffend den Proporz bei der Eisenbahn;
15. Landesgesetzentwurf Nr. 73/85: "Abänderungen zum Landesgesetz vom 11. Oktober 1982, Nr. 30: Maßnahmen zugunsten der Südtiroler Heimatfernen";
16. Antrag auf Einsetzung einer Untersuchungskommission im Sinne des Art. 16 der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages (Meraner);
17. Landesgesetzentwurf Nr. 94/86: "Änderungen und Ergänzungen des Landesgesetzes vom 26. März 1982, Nr. 11";
18. Landesgesetzentwurf Nr. 87/86: "Übergangsbestimmungen für den Abschluß von Abkommen mit freiberuflich tätigen Tierärzten im Sinne von Art. 11 des Landesgesetzes vom 12. Jänner 1983, Nr. 3";
19. Landesgesetzentwurf Nr. 93/86: "Einrichtung eines Berufsverzeichnisses für Gärtner";
20. Landesgesetzentwurf Nr. 96/86: "Bekämpfung der Verfälschung von Wein";
21. Landesgesetzentwurf Nr. 88/86: "Maßnahmen zugunsten des Handelssektors";
22. Landesgesetzentwurf Nr. 61/85/bis: "Novellierung des Landesgesetzes vom 17. November 1981, Nr. 30, betreffend die Lehrlingsausbildung" (von der vierten Gesetzgebungskommission eingebracht);
23. Landesgesetzentwurf Nr. 16/84/bis/b: "Errichtung eines Sonderfonds für Vorschüsse zugunsten der Unternehmen, welche der Kreditbürgschaftsgenossenschaft kleiner und mittlerer Industrienunternehmen Südtirols Gen.m.b.H. (CONFIDI) angeschlossen sind".

24. Landesgesetzentwurf Nr. 68/85/bis: "Änderung des Landesraumordnungsgesetzes" (von der vierten Gesetzgebungskommission eingebracht);
25. Landesgesetzentwurf Nr. 101/86: "Änderung der Personalordnung der Berufsausbildung;
26. Beschlußantrag Nr. 55/86 (Langer, Tribus), betreffend eine Initiative zur bwendung einer sozialen Katastrophe für existenzbedrohte Selbständige;
27. Beschlußantrag Nr. 56/86 (Klotz), betreffend das Aushängen der Fahne(n) am Landtagsgebäude;
28. Beschlußantrag Nr. 57/86 (Langer, Tribus), betreffend den Zivildienst in Südtirol;
29. Beschlußantrag Nr. 58/86 (Langer, Tribus), betreffend die Errichtung von Anlagen zur Erzeugung von Kunstschnee.
30. Beschlußantrag Nr. 59/86 (Langer, Tribus), betreffend die Belastung durch den Fremdenverkehr in Gröden.
31. Beschluß des Landesausschusses Nr. 4273 vom 11. August 1986: Verfassungsgerichtshof - Anfechtung des Gesetzes vom 8.7.1986, Nr. 349, "Errichtung des Umweltministeriums und Bestimmungen im Bereich der Umweltschäden" - Auftragserteilung an Prof. RA. Giuseppe Guarino aus Rom - (Lire 600.000.-).

Die Sitzung beginnt um 10.06 Uhr.

Nach dem Namensaufruf der Abgeordneten verliest der Abg. D'Ambrosio das Protokoll der 137. Sitzung vom 18.7.86, welches ohne Einwände genehmigt wird. Hierauf verliest der Präsident die Mitteilungen.

TOP 1) Anfragen und Interpellationen.

Interpellation Nr. 448/86 (Barbiero, D'Ambrosio), betreffend die Schließung der Malzfabrik "Malterie atesine" in Vilpian.

Auf die Erläuterung der Interpellation durch die Abg. Barbiero antwortet Landesrat Sfondrini, worauf die Abg. Barbiero zur Replik spricht.

Anfrage Nr. 390/86 (Meraner), betreffend einen Sammelbegriff der im Telefonbuch verzeichneten gastgewerblichen Beherbergungsbetriebe.

Die Anfrage wird vom Abg. Meraner erläutert und vom Landesrat Spögler beantwortet. Der Abg. Meraner spricht sodann noch zur Replik.

Anfrage Nr. 362/86 (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend Hilfsmaßnahmen anlässlich der letzten Schneefälle.

Vor der Verlesung dieser Anfrage ersucht der Präsident alle Mitglieder der Landesregierung in Zukunft die Anfragen pünktlicher für die Beantwortung vorzubereiten.

Es spricht sodann der Abg. Mitolo zur Geschäftsordnung und ersucht den Präsidenten, die noch ausstehenden schriftlichen Beantwortungen der Anfragen zu betreiben. Er weist gleichzeitig darauf hin, daß er des öfteren auf italienisch verfaßte Anfragen Antworten in deutscher Sprache ohne Übersetzung erhält und bittet, dieses Problem einer Lösung zuzuführen.

Der Präsident sichert dies zu und verliest die Anfrage Nr. 362/86, welche sodann von der Abg. Barbiero erläutert und vom Landesrat Rubner beantwortet wird. Die Abg. Barbiero spricht sodann noch zur Replik.

TOP 2) Erweiterung des Verwaltungsstellenplanes des Südtiroler Landtages.

Nach der Verlesung des entsprechenden Beschlußentwurfes bringt der Prä-

sident noch einen von ihm unterzeichneten Zusatzantrag zum Beschlußantrag zur Verlesung und erläutert denselben.

Es sprechen sodann zum Zusatzantrag die Abg. Langer, Klotz, Meraner und Mitolo, worauf der Antrag bei 11 Jastimmen und 7 Enthaltungen mehrheitlich genehmigt wird.

Der so abgeänderte Beschluß wird bei 2 Enthaltungen und dem Rest Jastimmen genehmigt.

Der Präsident bedankt sich für die Genehmigung dieses Beschlusses.

TOP 4) Ernennung der Richter zum regionalen Verwaltungsgerichtshof, Sektion Bozen.

Der Präsident ersucht diesen Tagesordnungspunkt vorziehen zu können und die Abg. Barbiero als Einbringerin des Beschlußantrages, welcher auf der Tagesordnung unter Nr. 3) verzeichnet ist, gibt hiezu ihre Zustimmung.

Es spricht der Abg. Langer zum Arbeitsfortgang.

Der Abg. Frasnelli beantragt diesen Tagesordnungspunkt aus denselben Gründen zu vertagen, wie er bereits zu einem früheren Zeitpunkt vom Landtag vertagt worden ist.

Nach einer weiteren Wortmeldung von seiten des Abg. Langer und des Abg. Mitolo stimmt der Präsident der Vertagung dieses Punktes zu.

TOP 3) Beschlußantrag Nr. 48/86 (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend eine Überprüfung des Regierungsprogramms der Landesregierung.

Die Abg. Barbiero als Mitunterzeichnerin dieses Beschlußantrages beantragt die Behandlung desselben vorderhand zu vertagen, weil ein Großteil der Mitglieder der Landesregierung zur Zeit abwesend ist.

Nach einer Wortmeldung von seiten des Abg. Frasnelli stimmt der Präsident diesem Ersuchen der Abg. Barbiero zu und unterbricht aus diesem Grunde um 12.06 Uhr die Sitzung.

Am Nachmittag wird die Sitzung um 15.08 Uhr unter dem Vorsitz der Vizepräsidentin wieder aufgenommen. Es erfolgt der Namensaufruf.

TOP 3) Beschlußantrag Nr. 48/86 (D'Ambrosio, Barbiero), betreffend eine Überprüfung des Regierungsprogramms der Landesregierung.

Die Mitunterzeichnerin des Beschlußantrages, Abg. Barbiero, erläutert denselben.

Es sprechen sodann die Abg. Klotz und der Abg. Meraner.

In Folge mehrerer Zwischenrufe während der Rede des Abg. Meraner ruft die Präsidentin "zur Sache".

Der Abg. Meraner protestiert dagegen und erklärt, daß er zur Sache spreche und daß jene zu ermahnen seien, die ihn durch Zwischenrufe störten.

Die Präsidentin erklärt, daß sie mit ihrem Ruf "zur Sache" alle gemeint habe.

Es sprechen sodann die Abg. Tribus, Mitolo, Frasnelli, Landesrat Sfondrini für den PSI, Landesrat Bolognini für die DC sowie schließlich die Abg. Barbiero zur Replik.

In der Folge wird der Beschlußantrag bei 3 Jastimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Neinstimmen mehrheitlich abgelehnt.

TOP 5) Beschlußantrag Nr. 49/86 (Langer, Tribus), betreffend eine funktionsfähige Bewährungshilfe für Häftlinge und Haftentlassene.

Auf die Erläuterung des Beschlußantrages von seiten des Abg. Tribus

sprechen die Abg. Klotz, Meraner und Landesrat Saurer.

Der Abg. Langer teilt sodann eine Änderung des Beschlußantrages mit und zwar, daß er im beschließenden Teil des Textes die Worte "3 Monate" mit den Worten "6 Monate" austausche.

Des weiteren spricht Landesrat Benedikter und schließlich der Abg. Tribus zur Replik.

In der nun folgenden Abstimmung wird der Beschlußantrag bei 7 Jastimmen, 4 Enthaltungen und 13 Neinstimmen mehrheitlich abgelehnt.

Ende der Sitzung um 17.50 Uhr.

Dr.E/fm

DIE SEKRETÄRE

Rosa Franzelin-Werth

Gaetano D' Ambrosio

Dr. Oskar Peterlini

DER PRÄSIDENT

Rag. Rolando Boesso

DIE VIZEPRÄSIDENTIN

Waltraud Gebert-Deeg



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG

IX' LEGISLATURA / 1986
GESETZGEBUNGSPERIODE

PROCESSO VERBALE
PROTOKOLL

della **138'** seduta tenuta a BOLZANO il giorno **23 SETTEMBRE 1986**
der Sitzung, abgehalten in BOZEN am

Presiede il PRESIDENTE: **RAG. ROLANDO BOESSO**
Vorsitz des PRÄSIDENTEN: **WALTRAUD GEBERT-DEEG**

Assistono i SEGRETARI: **ROSA FRANZELIN-WERTH**
Beisitz der SEKRETÄRE: **GAETANO D'AMBROSIO**
DR. OSKAR PETERLINI

Sono assenti i CONSIGLIERI: **COMM. ALDO BALZARINI** (GIUST.)
Abwesende ABGEORNETE: **RAG. ROLANDO BOESSO** (GIUST. POM.)
GAETANO D'AMBROSIO (GIUST. POM.)
DR. SILVIUS MAGNAGO (GIUST.)
DR. OSKAR PETERLINI (GIUST. POM.)
DR. ANTON ZELGER (INGIUST. POM.)

Il Consiglio provinciale dell'Alto Adige si è riunito in sessione straordinaria per trattare il seguente ordine del giorno;

- 1) interrogazioni e interpellanze;
- 2) ampliamento dell'organico del ruolo amministrativo del Consiglio provinciale;
- 3) mozione n. 48/86 (D'Ambrosio, Barbiero), concernente una verifica di programma della Giunta provinciale;
- 4) nomina dei magistrati per il TAR, Sezione autonoma di Bolzano;
- 5) mozione n. 49/86 (Langer, Tribus), concernente un efficiente supporto al reinserimento di detenuti e scarcerati;
- 6) Disegno di legge provinciale n. 67/85: "Applicazione della legge 20 maggio 1985, n. 207";
- 7) nomina di 2 membri supplenti per il Comitato provinciale dei consultori familiari (art. 9 della L.P. del 17.8.1979, n. 10);
- 8) mozione n. 50/86 (Langer, Tribus), concernente le conseguenze dell'incidente nucleare di Chernobyl);
- 9) mozione n. 51/86 (D'Ambrosio, Barbiero), concernente le conseguenze dell'incidente nucleare di Chernobyl);
- 10) mozione n. 52/86 (Barbiero, D'Ambrosio), concernente gli esami di bilinguismo;
- 11) mozione n. 53/86 (Meraner), concernente le conseguenze dell'incidente nucleare di Chernobyl);
- 12) disegno di legge provinciale n. 42/85: Assistenza e beneficenza pubblica: Provvedimenti relativi agli affidamenti di minorenni";
- 13) disegno di legge n. 90/86: "Norme sulla contrattazione";
- 14) mozione n. 54/86 (Achmüller, Frasnelli, Franzelin, Kaserer), concernente la proporzionale etnica presso le ferrovie dello Stato;
- 15) disegno di legge provinciale n. 73/85: "Modificazioni ed integrazioni alla legge provinciale 11 ottobre 1982 n. 30: Provvidenze a favore degli emigrati altoatesini";
- 16) **Richiesta** di istituzione di una commissione d'inchiesta ai sensi dell'art. 16 del Regolamento interno del Consiglio provinciale dell'Alto Adige;
- 17) disegno di legge provinciale n. 94/86: "Modifiche ed integrazioni alla legge provinciale 26 marzo 1982, n. 11";
- 18) disegno di legge provinciale n. 87/86: "Norme transitorie per la stipulazione di convenzioni con veterinari liberi professionisti ai sensi dell'art. 11 della legge provinciale 12 gennaio 1983, n. 3";
- 19) disegno di legge provinciale n. 93/86: "Istituzione di un albo professionale per giardinieri";
- 20) disegno di legge provinciale n. 96/86: "Vigilanza per la repressione delle frodi nella preparazione e nel commercio di prodotti vitivinicoli";
- 21) disegno di legge provinciale n. 88/86: "Credito al commercio";
- 22) disegno di legge provinciale n. 61/85/bis: "Modifiche della legge provinciale 17 novembre 1981, n. 30 concernente la formazione professionale degli apprendisti" (presentato dalla quarta Commissione legislativa);
- 23) disegno di legge provinciale n. 16/84/bis/b: "Costituzione di un fondo

speciale per anticipazioni a favore di imprese associate al CONFIDI - Consorzio garanzia collettiva fidi tra le piccole e medie industrie della Provincia di Bolzano, soc. coop. a.r.l."

- 24) disegno di legge provinciale n. 68/85/bis: "Modifiche all'ordinamento urbanistico provinciale" (presentato dalla quarta Commissione legislativa);
- 25) disegno di legge provinciale n. 101/86: "Modifiche all'ordinamento del personale della formazione professionale";
- 26) mozione n. 55/86 (Langer, Tribus), concernente un'iniziativa volta ad evitare una catastrofe sociale di lavoratori autonomi.
- 27) mozione n. 56/86 (Klotz), concernente l'esposizione della (e) bandiera (e) alla facciata del Palazzo provinciale;
- 28) mozione n. 57/86 (Langer, Tribus), concernente il servizio civile in Alto Adige;
- 29) mozione n. 58/86 (Langer, Tribus), concernente l'impiego di "cannoni per la neve".
- 30) mozione n. 59/86 (Langer, Tribus), riguardante i danni arrecati alla Val Gardena del turismo.
- 31) Delibera della Giunta provinciale n. 4.273 dell'11 agosto 1986: Corte costituzionale - impugnazione della legge 8.7.1986, n. 349, "Istituzione del Ministero dell'ambiente e norme in materia di danno ambientale" - Conferimento d'incarico al Prof. Avv. Giuseppe Guarino di Roma - (lire 600.000.-).

La seduta inizia alle ore 10.06.

Dopo l'appello nominale dei consiglieri, il cons. D'Ambrosio dà lettura del processo verbale della 137' seduta del 18 luglio 1986, il quale viene approvato senza obiezioni.

Il Presidente dà ora lettura delle comunicazioni.

Punto 1) dell'OdG: Interrogazioni ed interpellanze.

Interpellanza n. 448/86 (Barbiero, D'Ambrosio), concernente la chiusura della fabbrica "Malterie atesine" a Vilpiano.

Dopo l'illustrazione dell'interpellanza da parte della cons. Barbiero risponde l'ass. Sfondrini; segue la replica della cons. Barbiero.

Interrogazione n. 390/86 (Meraner), concernente un termine unitario delle aziende alberghiere riportate nell'elenco telefonico.

L'interrogazione viene illustrata dal cons. Meraner; dopo la risposta dell'ass. Spögler segue la replica del cons. Meraner.

Interrogazione n. 362/86 (D'Ambrosio, Barbiero), riguardante contributi erogati per i danni causati dalle ultime forti nevicate.

Prima di dare lettura di questa interrogazione, il Presidente invita tutti i membri della Giunta provinciale di volere in futuro rispondere con maggiore sollecitudine alle interrogazioni ed interpellanze presentate.

Prende ora la parola il cons. Mitolo, il quale chiede al Presidente di sollecitare le risposte scritte tuttora non pervenute per quanto riguarda determinate interrogazioni. Egli fa presente altresì di avere ricevuto spesso risposte scritte in lingua tedesca senza la relativa traduzione in lingua italiana per interrogazioni o interpellanze presentate in lingua italiana, per

cui chiede che a questo inconveniente venga posto rimedio.

Il Presidente Boesso assicura il suo interessamento in merito e dà lettura della interrogazione n. 362/86, che viene illustrata dalla cons. Barbiero e alla quale risponde l'ass. Rubner. Segue la replica della cons. Barbiero.

Punto 2) dell'OdG: ampliamento dell'organico del ruolo amministrativo del Consiglio provinciale.

Dopo la lettura della relazione e della relativa delibera il Presidente dà lettura di un emendamento aggiuntivo da lui presentato e lo illustra.

Prendono ora la parola su detto emendamento i consiglieri Langer, Klotz, Meraner e Mitolo dopodichè l'emendamento viene approvato a maggioranza con 11 voti favorevoli e 7 astensioni.

La delibera corrispondentemente emendata viene approvata con 2 astensioni e i rimanenti voti favorevoli.

Il Presidente ringrazia per l'approvazione della delibera.

Punto 4) dell'OdG: Nomina dei magistrati per il TAR, Sezione autonoma di Bolzano.

Il Presidente chiede all'assemblea di potere anticipare la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno; la cons. Barbiero, presentatrice della mozione di cui al punto 3) dell'ordine del giorno, si dichiara d'accordo.

Il cons. Langer chiede la parola sull'ordine dei lavori.

Il cons. Frasnelli chiede che questo punto dell'ordine del giorno venga rinviato per i motivi da lui già esposti in una delle sedute precedenti del Consiglio provinciale.

Dopo un intervento dei consiglieri Langer e Mitolo, il Presidente accoglie la richiesta di rinvio della trattazione di questo punto.

Punto 3) dell'OdG: Mozione n. 48/86 (D'Ambrosio, Barbiero), concernente una verifica del programma di Governo della Giunta provinciale.

La cons. Barbiero, cofirmataria di questa mozione, chiede che la trattazione di questa mozione venga per il momento rinviata essendo una gran parte dei membri di Giunta assenti.

Dopo un intervento del cons. Frasnelli, il Presidente accoglie la richiesta della cons. Barbiero e sospende i lavori del Consiglio alle ore 12.06.

La seduta pomeridiana inizia alle ore 15.08 sotto la presidenza della Vicepresidente. Viene effettuato l'appello nominale dei consiglieri.

Punto 3) dell'OdG: Mozione n. 48/86.

La cofirmataria della mozione, cons. Barbiero, illustra il documento.

Prendono posizione i consiglieri Klotz e Meraner.

Causa diverse interruzioni nel corso dell'intervento del cons. Meraner, la Vicepresidente richiama i consiglieri all'ordine e invita il cons. Meraner di parlare nel merito.

Il cons. Meraner protesta e dichiara di avere effettivamente parlato in merito; egli invita la Vicepresidente di richiamare all'ordine coloro che lo hanno disturbato durante le sue esposizioni con le loro interruzioni.

La Vicepresidente risponde che con il suo richiamo all'ordine ella si era rivolta a tutti i consiglieri.

Prendono ora la parola i consiglieri Tribus, Mitolo, Frasnelli, l'ass. Sfondrini per il PSI, l'ass. Bolognini per la DC nonchè la cons. Barbiero per

la replica.

Posta in votazione, la mozione viene respinta con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i rimanenti voti contrari.

Punto 5) dell'OdG: Mozione n. 49/86 (Langer, Tribus), concernente un efficiente supporto al reinserimento di detenuti e di scarcerati.

Dopo l'illustrazione della mozione da parte del cons. Tribus, intervengono i consiglieri Klotz, Meraner e l'ass. Saurer.

Il cons. Langer comunica di voler apportare una modifica alla mozione e più precisamente nella parte impegnativa, dove le parole "3 mesi" sono da sostituirsi con le parole "6 mesi".

Interviene inoltre l'ass. Benedikter e infine il cons. Tribus per la replica.

Posta in votazione, la mozione viene respinta a maggioranza con 7 voti favorevoli, 4 astensioni e 13 voti contrari.

La seduta termina alle ore 17.50.

mg/am

I SECRETARI

Rosa Franzelin-Werth

Gaetano D'Ambrosio

Dr. Oskar Peterlini

IL PRESIDENTE

Rag. Rolando Boesso

LA VICEPRESIDENTE

Waltraud Gebert-Deeg